



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 3 MÙA CHAY - NGÀY 24/3/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết 469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Đạ (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TAI HOẠ & SÁM HỐI

Mỗi ngày chúng ta nghe không biết bao nhiêu là tai họa đến với con người bất kể độ tuổi, giới tính nam hay nữ, chủng tộc, văn hóa, lãnh thổ. Những tai họa này có thể là "tự nhiên" mà con người không thể kiểm soát được như thiên tai hoặc đau yếu vì tuổi già. Tuy nhiên, chúng ta cũng thấy có những tai họa do sự bất cẩn của con người như một số tai nạn lao động hoặc

giao thông, và ngay cả do chính con người cố tình gây ra như nghèo đói vì bị bóc lột hoặc bạo lực, khủng bố, chiến tranh, sử dụng cạn kiệt tài nguyên thiên nhiên, và gây ô nhiễm môi trường. Nhưng cho dù do "tự nhiên" mà đến hoặc xuất phát từ con người, câu hỏi đặt ra luôn là tại sao những tai họa như thế lại có thể xảy ra cho một số người nào đó mà thôi!

Qua bài Tin Mừng của Chúa nhật 3 Mùa Chay năm C hôm nay (Lc 13:1-9), chúng ta cũng biết được về hai tai họa vào thời Chúa Giêsu. Đó là việc một số người ở Galilê bị Tổng trấn Philatô giết "khiến máu đổ ra hoà lẫn với máu tế vật họ đang dâng" và 18 người bị Tháp nước Siloac đổ xuống đè chết. Riêng về tai họa thứ nhất đề cập trong Phúc âm, theo các nhà chú giải Kinh thánh, có lẽ Thánh sử Luca gộp 2 sự kiện Philatô nhúng tay vào việc đổ máu của người dân: Một lần Philatô cho lính sát hại những người Samaria tham dự việc cúng tế ở Núi Gerizim và một lần khác ra lệnh giết một số người Do thái ở Galilê biểu tình khi họ phản đối ông ta chiếm đoạt tiền từ Quỹ của Đền thờ Giêrusalem để xây kênh dẫn nước đến Đền thờ cho khách hành hương.

Dù gì đi chăng nữa, đứng trước những tai họa như thế, lối suy nghĩ của người Do thái thời bấy giờ giống như quan niệm thường tình của người Việt nam, đó là "ác giả ác báo", tức là những nạn nhân chắc phải phạm tội gì mới bị lãnh hình phạt như thế! Tuy nhiên, bài học mà Chúa Giêsu muốn nhấn gửi trong bài Phúc âm hôm nay, đó là chúng ta phải vượt lên trên việc truy nguyên "thủ phạm" của những tấn thảm kịch trong cuộc sống để nhìn ra dấu chỉ của lời mời gọi sám hối và trở về cùng Chúa.

Chúng ta cần sống trong tâm tình thống hối bởi vì chúng ta không bao giờ biết được khi nào chúng ta sẽ đối diện với cái chết và do đó chúng ta hãy ăn năn, chừa cải tội lỗi khi chúng ta còn cơ hội chứ đừng có ảo tưởng sẽ sống mãi ở cõi đời này



theo ý muốn của chúng ta. Vì thế, mỗi khi nghe tin về một thiên tai hoặc tai nạn chết người nào đó, chúng ta hãy tự nhủ rằng Thiên Chúa vẫn còn cho chúng ta có thời gian để ăn năn đền tội. Nhưng sự thống hối không chỉ chuẩn bị cho linh hồn chúng ta bước vào cuộc sống đời sau, nhưng còn giúp chúng ta biết sống trong hiện tại như những con người đã được

Thiên Chúa tha thứ để rồi chúng ta biết sống yêu thương, nhân từ, quảng đại và hy sinh hơn đối với tha nhân, bởi vì tất cả của cải trần gian và danh vọng rồi sẽ qua đi.

Do đó, Mùa Chay mặc dầu ai cũng biết là thời gian đặc biệt để sống tâm tình sám hối nhưng để đi đến một sự sám hối chân thành, chúng ta không chỉ dừng lại ở việc hối tiếc về những điều sai trái đã làm trong quá khứ, nhưng quan trọng hơn đó là một sự đòi hỏi hoán cải triệt để và hoàn toàn thay đổi trong cách sống của chúng ta trước tình yêu bao dung cao cả của Thiên Chúa.

Vì thế, Mùa Chay không chỉ gói gọn ở việc ăn chay, kiêng thịt, cầu nguyện và làm việc bác ái mặc dầu những điều này nhắc nhở chúng ta về việc phải sám hối bởi vì điều quan trọng trước hết phải là "Cởi bỏ con người cũ với nếp sống xưa, là con người phải hư nát vì bị những ham hố lừa dối" (Eph 4:22). Do đó, chúng ta cần phải để thời gian ra hầu xem xét lại cách sống của chúng ta cho đến nay trong việc sử dụng như thế nào những ân sủng Chúa ban cho chúng ta như thời gian, sức khỏe, tài năng, gia đình, tiền bạc. Điều kế tiếp là chúng ta phải để "Thần Khí đổi mới tâm trí" (Eph 4:23) bằng cách kiểm gờ cầu nguyện cầu xin Chúa Thánh Thần biến đổi sự hiểu biết, quan điểm, lối suy nghĩ của trần tục hầu có được cái nhìn và suy nghĩ hướng đến sự thật và sự sống. Cuối cùng chúng ta phải "mặc lấy Chúa Kitô" (Rm 13:14), có nghĩa là phải trở nên con người mới với tâm tình của Chúa Giêsu: lòng thương cảm, nhân hậu, khiêm nhu, hiền hòa, nhẫn nại, chịu đựng lẫn nhau và tha thứ cho nhau (Cl 3:12-14).

Tiếp tục cuộc hành trình Mùa Chay Thánh năm 2019, chúng ta hãy cầu xin với Đức Trinh nữ Maria, Mẹ Hằng Cứu Giúp, hãy phù trợ chúng ta trong việc biết mở lòng ra cho tình yêu Thiên Chúa ngự trị hầu có thể sống trong tâm tình thống hối và canh tân đời sống thật sự.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 24/3 trong Tuần 3 Mùa Chay năm C.
- Thứ Hai 25/3. Lễ Truyền Tin. Lễ Trọng.
Bổn mạng Ca đoàn Fiat & Hội Đạo Binh Đức Mẹ.
- Thứ Ba 26/3 trong Tuần 3 Mùa Chay.
- Thứ Tư 27/3 trong Tuần 3 Mùa Chay.
- Thứ Năm 28/3 trong Tuần 3 Mùa Chay.
- Thứ Sáu 29/3 trong Tuần 3 Mùa Chay. Kiêng thịt.
- Thứ Bảy 30/3 trong Tuần 3 Mùa Chay.
- Chúa Nhật 31/3 trong Tuần 4 Mùa Chay năm C.

ĐÓN CÁC EM TỈNH TÂM LỚP THÊM SỨC (24/3)

Lớp Thêm sức 2019 (135 em) và các thiện nguyện viên sẽ đi khóa tĩnh tâm Ephata cuối tuần này, ngày 22 tháng 03 đến ngày 24 tháng 3 ở Camp Copass (Denton, Texas). Xin Giáo xứ cầu nguyện cho các em và các thiện nguyện viên.

Ngày Chúa nhật, ngày 24 tháng 3, xin nhắc phụ huynh đến họp với Cha Linh hướng Tĩnh tâm lúc 1 giờ chiều tại Camp Copass ở nhà Blessed Assurance. Sau đó xin phụ huynh tham dự Thánh Lễ Bế Mạc và đưa các em về.

Địa chỉ của Camp Copass: 8200 East McKinney Street, Denton, TX 76208

Link: campcopass.com

Facility map: <https://campcopass.com/the-camp/camp-map/>

LỄ TRUYỀN TIN (25/3)

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG CA ĐOÀN FIAT

Thứ Hai ngày 25/3 là Ngày Lễ Truyền Tin, bổn mạng ca đoàn Fiat. Nhân dịp này, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua tay Mẹ Maria ban muôn ơn lành xuống cho ca đoàn. Xin cho tất cả ca viên được nhiều sức khỏe xác hồn để giúp cộng đoàn dâng lời ca tụng, ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG LEGIO MARIAE

Nhân ngày lễ Truyền Tin (25/3), Bổn mạng của Legio Mariae, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan chúc mừng tất cả hội viên. Xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Maria ban cho các hội viên nhiều ơn lành hồn xác để quý ông bà anh chị em tiếp tục phục vụ Giáo hội và Giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

TAM NHẬT TĨNH TÂM CỦA GIÁO XỨ (25-27/3)

Giảng Phụng: Lm Đaminh Nguyễn Phi Long, C.Ss.R.

Phó Giám Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

* Thứ Hai (25/3), thứ Ba (26/3) & thứ Tư (27/3)

6:30am: Thánh lễ

7:15pm-9pm: Giảng thuyết

Lưu ý:

- Thánh lễ sớm hơn 30 phút so với thường lệ.
- Những ai tham dự trọn vẹn 3 ngày Tĩnh tâm sẽ được Ôn Toàn Xá theo các điều kiện thông thường là Xưng tội, Rước lễ, và Cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng. (Có thể xưng tội trong 8 ngày trước hoặc trong vòng một tuần kể từ sau cái ngày lãnh ơn Toàn Xá)

THÁNG 3: KÍNH THÁNH GIUSE

Thánh Giuse là Bổn mạng và gương mẫu của những người lao động và các gia trưởng. Thánh nhân đã sống cuộc đời lao động để nuôi gia đình.

Thế kỷ 19, năm 1870, Đức Chân phước Giáo hoàng Piô 9, theo đề nghị của các nghị phụ Công đồng Vatican I, đặt Thánh Giuse làm Đấng Bảo trợ Giáo hội và truyền mừng lễ ngày 19 tháng 3 hằng năm một cách trọng thể. Năm 1889, Đức Giáo hoàng Lêô 13 ra Thông điệp về Lòng Tôn Kính Thánh cả Giuse và truyền lấy tháng Ba hằng năm để tôn kính Ngài. Đức Giáo hoàng Piô 11 tuyên xưng Thánh cả Giuse là Mẫu gương đời lao công. Và Đức Thánh Cha Piô 12 đã đặt Thánh Giuse làm chủ các gia đình. Riêng với Giáo hội Việt Nam, vào năm 1678, Đức Thánh Cha Inôxentê 11 tôn phong Thánh Giuse làm Thánh Bảo trợ nước Việt Nam và các nước lân cận.

TĨNH TÂM ĐOÀN TNTT EMMANUEL (30/3)

EUCHARISTIC YOUTH LENTEN RETREAT DAY

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel của Giáo xứ sẽ có một ngày tĩnh tâm Mùa Chay cho các em đoàn sinh gồm cả thuyết giảng, giải tội, sinh hoạt và ăn trưa.

* **Thời gian (Date & Time):** thứ Bảy 30/3 từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều (Sat. Mar 30, from 9am-3pm).

* **Địa điểm (Location):** Nhà thờ (Church)

Xin các đoàn sinh mặc đồng phục (Please wear full uniform).

HỌP PHỤ HUYNH (Chúa nhật 31/3)**Parents Meeting (Sun. Mar 31)**

* Từ 9am – 10:15am: Họp Phụ Huynh / Parent Meeting for all students in GLVN/TNTT (Hội Trường/ Auditorium TTAP).

* Từ 1:45pm – 3:00pm - Họp Phụ Huynh / Parent Meeting for all students in GLVN/TNTT (Phòng 137/ Rm 137 ở TTAP)

* Xin mời quý phụ huynh chọn một giờ đến họp để biết thêm về nhà trường và những quy định của ghi danh niên khóa 2019-2020. All parents are invited to attend a parent meeting in TTAP to learn more about our school and registration for 2018-2019 school year.

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN CĂN BẢN

Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân sẽ tổ chức Khóa Căn Bản dành cho tất cả các cặp vợ chồng từ 6 giờ chiều ngày Thứ Sáu 26/4/2019 đến 6 giờ chiều ngày Chúa Nhật 28/4/2019, tại Nhà Tĩnh Tâm Lê Thị Thành, 20303 Kermier Rd, Waller (gần Houston), TX 77484.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Anh Lý 469-328-4708; email: truongluanfilm@yahoo.com

Hạn chót ghi danh tham dự ngày 15/4/2019.

MÙA CHAY 2019**CẦU NGUYỆN CHO ANH CHỊ EM DỰ TÒNG**

Mùa Chay bắt đầu một thời kỳ quan trọng trong cuộc hành trình tìm gặp Chúa của anh chị em Dự tòng. Với Nghi thức Tuyển chọn được cử hành tại Nhà thờ Chính Tòa vào thứ Bảy 9/3, anh chị em Dự tòng chấm dứt thời kỳ Dự tòng (Period of Catechumenate) để trở thành người được tuyển chọn và bắt đầu tiến vào Thời kỳ Thanh tẩy và Soi sáng (Period of Purification and Enlightenment) trước khi được rửa tội vào Lễ Vọng Phục Sinh (20/4).

Trong Thánh lễ 10 giờ sáng vào ba Chúa nhật Tuần 3, Tuần 4 và Tuần 5 Mùa Chay, những anh chị em đã được tuyển chọn sẽ tham dự Nghi thức Khảo hạch. Xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện đặc biệt cho những anh chị em Tuyển nhân trong Mùa Chay Thánh 2019 này.

SINH HOẠT NHÓM BÁC ÁI (24/3)

Vào ngày Chúa nhật 24/3 tại Trung Tâm An Phong, phòng số 115, từ 2.00 pm đến 4.00 pm, có chương trình Giúp Tìm Người Tìm Việc; Chương trình Tìm hiểu về Phúc Lợi cho những người có Medicare – Medicaid - Food Stamp – Welfare - Low Income - Housing... do cô Cindy Thu Hoàng (Nhân viên Xã hội tại Dallas trình bày). Ngoài ra, còn có chương trình giúp Tìm hiểu về các loại bảo hiểm do Ông Bà Đồng Anh (Cố Vấn Tài Chánh trình bày). Những ai muốn tìm hiểu, xin đến tham dự.

LINH THAO NHỆ NHÀNG MÙA CHAY

Chương trình Thao Luyện Nhệ Nhàng (TLNN) do Cha Joseph Tetlow, S.J., soạn thảo theo Chú Dẫn 18 của sách Linh Thao. Chương trình này giúp cho người tín hữu nhận ra được sự hoạt động của Thiên Chúa trong họ và trong đời sống hằng ngày. Chương trình này được gọi là thao luyện vì người tham dự phải làm việc, nghĩa là phải dành thời giờ cầu nguyện, suy nghĩ, quyết định làm gì cho niềm tin của mình, và chia sẻ hành trình đức tin của mình với nhóm.

Trong Mùa Chay, việc tham dự TLNN giúp cho người tham dự ý thức hơn về tội lỗi của con người và ơn Cứu Chuộc trong Đức Kitô, để từ đó có can đảm và sức mạnh trên con đường hoán cải trở về với tình thương của Thiên Chúa.

* **Địa điểm:** Phòng 132 tại Trung Tâm Thánh An Phong

* **Thời gian:** Sáu buổi tối thứ Năm (ngày 7/3; 14/3; 21/3; 28/3; 4/4; 11/4) từ 8pm-9pm.

* **Liên lạc:** Anh Nguyễn Trí (Trưởng Nhóm Linh Thao Nguồn Sống) ở số điện thoại (214) 406-3475

RAO HÔN PHỐI**Rao lần 2**

* Anh Nguyễn Phước Kevin (con ông Nguyễn Văn Nghị và bà Phạm Thị Nhi) sẽ kết hôn với Chị Nguyễn Thị Nguyên Thảo (con ông Nguyễn Văn Nghĩa và bà Bùi Thị Bích Vân) vào ngày 20/6/2019 tại Nhà thờ Hòa Khánh, Giáo phận Đà Nẵng, Việt Nam.

Anh Kevin và cha mẹ hiện cư ngụ tại thành phố Rowlett, Texas. Chị Thảo và cha mẹ hiện cư ngụ tại Hòa Khánh, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam.

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

LÀM GÌ TRONG MÙA CHAY THÁNH 2019?

Mùa Chay gồm 40 ngày là mùa thống hối trong năm Phục vụ của Hội thánh. Mùa Chay bắt đầu từ Thứ Tư Lễ Tro (năm 2019 là ngày 6 tháng 3) và chấm dứt trước Thánh lễ Tiệc Ly chiều thứ Năm Tuần Thánh (năm 2019 là ngày 18 tháng 4). Mùa Chay có 6 Chúa nhật. Chúa nhật thứ 6 gọi là Chúa nhật Lễ Lá hoặc Chúa nhật Thương Khó và khởi đầu Tuần Thánh.

Tam Nhật Vượt Qua (tức Tam Nhật Thánh hay Tam Nhật Phục Sinh) bắt đầu với Thánh Lễ Tiệc Ly vào chiều Thứ Năm Tuần Thánh. Tam Nhật Vượt Qua tưởng niệm cuộc thương khó cũng như cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá vào thứ Sáu Tuần Thánh, và đạt cao điểm trong đêm Vọng Phục Sinh rồi kết thúc với Kinh Chiều của Chúa nhật Phục Sinh.

Theo truyền thống của Giáo hội Công giáo, Mùa Chay là thời gian ăn năn tội. Vì thế, Mùa Chay là thời gian gia tăng việc cầu nguyện, lãnh nhận các bí tích, nhất là Bí tích Hòa giải và Thánh Thể, thực thi bác ái; đồng thời cũng phải tuân giữ luật ăn chay và kiêng thịt.

Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ để thực hiện trong Mùa Chay này:

* **Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro & các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi hết 59 tuổi thì phải giữ chay vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh.

* **Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Xin

đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.

* **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, Giáo hội hoàn vũ và thế giới. Có Ngắm Đứng vào mỗi chiều thứ Hai, thứ Ba, thứ Tư hằng tuần từ 6:30pm – 7pm; Cầu nguyện Linh thao mỗi tối thứ Năm từ 8 đến 9 giờ tối. Ngoài ra có cầu nguyện Taizé tưởng niệm về cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu vào lúc 6 giờ 30 chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 14/4.

* **Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá trong Nhà thờ mỗi thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối. Riêng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh vào 2 giờ chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 14/4.

* **Trau Dồi Đời Sống Đạo & Giảm Bớt Việc Giải Trí:** Bớt thời giờ giải trí, nhất là các thú vui giải trí có hại như rượu chè, cờ bạc; đồng thời đẩy mạnh đời sống thiêng liêng qua việc đọc Kinh thánh, các sách thiêng liêng và những tài liệu liên quan đến đời sống đạo. Có thể ghi danh vào website FORMED.ORG với những phim hữu ích mà Giáo xứ đã trả tiền với access code là 4TT7C8.

* **Xưng Tội:** Trong Mùa Chay, ngoài 2 ngày Xưng Tội chung của cả Giáo xứ lúc 7 giờ tối thứ Hai ngày 8/4 và thứ Năm ngày 11/4, hằng tuần các cha sẽ ngồi tòa giải tội vào mỗi sáng thứ Năm từ 9 đến 10 giờ sáng; các buổi chiều từ thứ Tư đến thứ Sáu từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối, và thứ Bảy từ 5 giờ 15 đến 6 giờ chiều. Những ai đau yếu không thể đến xưng tội được, có thể liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha có thể đến thăm viếng và giải tội.

NHẬN VÉ XEM PHIM

UNPLANNED: THE TRUE STORY OF ABBY JOHNSON

Tuần trước, những ai đã ghi danh xem phim “Unplanned: The True Story of Abby Johnson” xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ trong những ngày giờ làm việc để lấy vé (mỗi người một vé). Hạn chót để nhận vé xem phim là 12 giờ trưa Chúa nhật 24/3. Những vé không ai đến nhận sẽ dành cho người khác hoặc trả lại. Nếu những ai đã ghi danh nhưng sẽ không đi, xin đừng lấy vé.

* **Thời gian:** Thứ Sáu ngày 29/3 lúc 7 giờ tối. Xin có mặt lúc 6 giờ 30 tối để xếp chỗ.

* **Địa điểm:** AMC NorthPark 15 (8687 N Central Expy #3000 Dallas, TX 75225)

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 3/24/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 **Ô/B Trần Ba Sáu** 469-441-4950
1610 Legend Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 4 **Ô/B Nguyễn Dũng** 214-909-4616
1102 Arbor Gate Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 11 **Nguyễn Chung & Lộc** 469-732-8175
525 Mustang Ridge Dr., Garland, TX 75094

THÔNG TIN GHI DANH / REGISTRATION INFORMATION
NHIÊN KHÓA 2019–2020 / ACADEMIC YEAR 2019-2020

I. Ngày Ghi Danh Chính Thức: Chúa nhật ngày 07 tháng 04 và 14 tháng 04

Regular Registration Dates: Sunday, April 07 and April 14

II. Online Pre-Registration: www.ttapgkd.org Click “Pre-Registration” (Available March 31st)

III. Địa điểm ghi danh và trả tiền lệ phí: Trung Tâm An Phong (TTAP)

Registration & payment location: St. Alphonsus Center

IV. Lệ phí discount: Giáo Lý \$80 Việt Ngữ \$60
Thiếu Nhi Thánh Thể \$30

Discount Fee: Faith Formation \$80 Vietnamese Language \$60 Eucharistic Youth Society \$30

*** Sau Chúa nhật, ngày 14 tháng 04, lệ phí sẽ là: GL \$100 VN \$80 TNTT \$40**

After Sun. April 14, the fee will be: Faith Formation \$100; VNLanguage \$80; Eucharistic Youth \$40

V. Cách Ghi Danh

1. Quý phụ huynh có thể ghi danh trước online (ttapgkd.org) hay tại TTAP bắt đầu ngày 07 tháng 04.

2. Những học sinh đang học trong chương trình: Nếu ghi danh tại TTAP, xin mang theo đơn ghi danh (màu xanh).

3. Những gia đình chưa bao giờ ghi danh cho con em: Xin quý vị dùng “New Registration Form” (màu vàng). Đơn này sẽ có sẵn tại nơi bàn ghi danh.

Registration Process

1. You may pre-register online (ttapgkd.org) or on-site at St Alphonsus Center, beginning April 07th.

2. Current students: To register on-site at TTAP auditorium, please bring the registration form (green) with you. This form will be sent home with the youngest student in your family.

3. The families first time registering, please use the “New Registration Form” (yellow). This form will be available at the registration tables.

VI. Hoàn Tất Ghi Danh / How to Complete Registration

* Để hoàn tất việc ghi danh, xin quý vị đến TTAP để

trả lệ phí.

To complete registration, please make payment at the St Alphonus Center.

*** Tất cả những hồ sơ ghi danh TRƯỚC online hoặc tại TTTAP mà CHƯA TRẢ LỆ PHÍ được coi như CHƯA hoàn tất và sẽ không được xếp lớp.**

All Pre-Registration or registrations without payment are considered as an UNCOMPLETE registration

* Xin quý vị giữ giấy biên nhận khi hoàn tất ghi danh.

Please keep/copy the complete of registration receipt

* Niêm yết danh sách các em: Vào tuần đầu tiên của tháng 8 trên mạng (online)

VII. Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration

Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2013)

Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2013)

Thiếu Nhi: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2012)

VIII. Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục / KGD Schedule

7:00am Thánh Lễ / Mass

9:00am - 10:15am Giáo Lý / Faith Formation (2nd – 10th grade)

10:30am - 11:45am Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (PostConfirmation)

Noon Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass

1:45pm – 3:00pm TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)

3:15pm - 4:30pm Giáo Lý / Faith Formation (1st – 10th grade)

5pm Thánh Lễ / MASS

IX. Những Ngày Quan Trọng / Important Dates

Sun, March 31: Registration packet sent home / Lá thư và đơn ghi danh được gửi về nhà

Sun, Apr 07 & 14: Ghi Danh tại TTAP / On-site Registration at TTAP

Sun, Apr 21: Lễ Phục Sinh – Văn phòng KGD đóng cửa (Không có ghi danh)

Easter – School Education Office closed (No registration)

Sun, Apr 28, May 05, May 12, May 19: Ghi danh trễ / Late Registration

May 26, June, July, & Aug 06: Nghỉ Hè Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh) / Summer Break School Education Office closed (No registration)

Sun, Aug 11: Niêm yết danh sách trên website KGD / Student Schedules posted online

Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon): Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ / School Education Office open (Last Day of Late Registration)

Sun, Aug 25: Khai giảng niên khóa 2019-2020 // First Day of GLVN/TNTT

Sun, Sep 01: Lễ Lao Động – Nghỉ học GLVN/TNTT
Labor Day Weekend - No GLVN/TNTT

Sun, Sep 08 (9am-10:15am & 1:45pm – 3pm) : Họp Phụ Huynh // All-School Parent Meeting

Sun, Sep 08: Chúa nhật cuối cùng để withdraw và nhận “full refund” // Last day to withdraw & receive full refund

Sun, Sep 08 (10:30am -11:45am): Chào Cờ // All-School Assembly

*** Xin Lưu Ý / Note

1. Nếu tất cả anh em cùng một gia đình ghi danh cả ba chương trình (GL + VN + TNTT), thì phụ huynh có thể lựa chọn lớp Giáo lý buổi sáng hay chiều. Xin quý vị đến trang mạng của KGD (ttapkgd.org) để lấy thêm chi

tiết.

ALL children of the same family must be enrolled in ALL 3 PROGRAMS (Faith Formation + Vietnamese Language + Eucharistic Youth Society) for parents to receive preference of GL morning or afternoon classes. Please see school website (ttapkgd.org) for more details.

2. Lớp Rước Lễ Lần Đầu (RLLD) và Thêm sức / First Holy Communion & Confirmation Classes

Để chuẩn bị cho các em lãnh nhận bí tích Thánh Thể và Thêm sức, mỗi chương trình kéo dài hai năm. To prepare students to receive the sacraments of the Eucharist (First Holy Communion) and Confirmation, each sacramental preparation program’s length is two years.

Lớp 2: (ít nhất 7 tuổi / at least 7 yrs old): Lớp Dự Bị Rước Lễ Lần Đầu / Pre-Communion Class

Lớp 3: Lớp RLLD / First Holy Communion Class

Lớp 9 (ít nhất 14 tuổi / at least 14 yrs old): Lớp Dự Bị Thêm Sức / Pre-Confirmation Class

Lớp 10: Lớp Thêm Sức / Confirmation Class

X. Questions/Comments/Concerns -- Nếu có điều gì thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với:

Giáo Lý (Sơ Trần Ngọc Vân, CMR-srjanine@yahoo.com); **Việt Ngữ** (Thầy Lê Thanh, 469-867-6025 Text only); **Thiếu Nhi Thánh Thể** (Trưởng Đặng Ánh Tuyết, 469 – 682 – 9087).

KGD Office Hours: Sundays only; 9am – 4pm;

Contact: 972 – 530 – 0270 (**Closed in summer**)

TẠI SAO TÔI PHẢI XUNG TỘI VỚI MỘT LINH MỤC? GIẢI THÍCH CỦA ĐỨC BÊNÊĐICTÔ THỨ 16

Ngày 18 tháng 12 năm 2011, Đức Thánh Cha Bênêđictô thứ 16 thăm nhà tù Rebibbia của Rôma. Một tù nhân đã đưa ra câu hỏi: “Tại sao tôi phải xưng tội với một linh mục? Xưng tội thẳng với Chúa không tốt hơn sao?”.

Dưới đây là câu trả lời của ngài, được ghi lại trong tập chỉ dẫn việc cử hành 24 giờ cho Chúa được cử hành vào ngày 29 tháng Ba, 2019 của Hội Đồng Tòa Thánh Tái Truyền Giảng Tin Mừng.

Đức Bênêđictô thứ 16 nói:

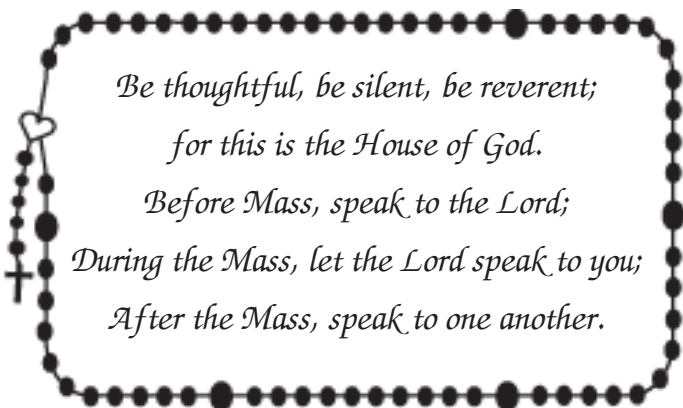
“Đó là một vấn đề lớn. Có hai lý do cụ thể. Đầu tiên, tất nhiên, nếu tôi quỳ gối xuống và với tình yêu đích thực, khẩn khoản xin Chúa tha thứ cho tôi, thì Ngài sẽ

tha thứ cho tôi. Theo giáo lý thường hằng của Giáo hội, những tín hữu nào với lòng sám hối thực sự, nghĩa là không chỉ đơn thuần là để tránh những đau khổ và khó khăn, nhưng vì tình yêu mến những điều thiện hảo và vì tình yêu dành cho Chúa, cầu xin tha thứ, họ chắc chắn sẽ nhận được sự thứ tha của Chúa. Do đó, nếu tôi thực sự thừa nhận rằng tôi đã làm sai, và trong tâm hồn tôi có lòng yêu mến những điều lành thánh và ý chí muốn làm điều tốt được tái sinh, thì Ngài ban cho tôi ơn biết ăn năn vì đã không hành động theo tình yêu này khi tôi đưa ra lời cầu xin Chúa tha thứ cho tôi.

Ngoài ra còn có một lý do thứ hai. Tội lỗi không chỉ là vấn đề “cá vị” của một người, không chỉ là vấn đề cá nhân giữa Chúa với tôi mà thôi. Tội lỗi luôn có chiều

kích xã hội, chiều ngang. Cùng với tội riêng của mình, tôi cũng đã làm hỏng sự hiệp thông của Giáo hội. Tôi đã bôi bẩn nhân loại, cho dù có thể không ai biết đến. Và chiều kích xã hội, chiều ngang này của tội lỗi đòi hỏi nó phải được xá giải cả trên bình diện cộng đồng nhân loại, cộng đồng của Giáo hội, một cách gần như là thể lý. Chiều kích thứ hai của tội lỗi, không chỉ chống lại Thiên Chúa, mà còn liên quan đến cộng đồng, vì thế cần đến Bí tích này. Bí tích Hòa Giải là một ân sủng tuyệt vời, trong đó, bằng cách xưng thú tội lỗi mình, tôi có thể giải thoát bản thân khỏi lỗi lầm này và thực sự nhận được sự tha thứ, cùng với cảm thức được tái hội nhập đầy đủ vào cộng đồng của Giáo hội sống động, là Thân thể của Chúa Kitô. Và, do đó, theo nghĩa này, ơn xá giải bởi một linh mục là cần thiết. Bí tích này không phải là một sự áp đặt nhằm giới hạn lòng nhân lành của Thiên Chúa, nhưng trái lại, là một biểu hiện sống động lòng nhân từ của Ngài bởi vì nó cũng cho tôi thấy một cách cụ thể, trong tình hiệp thông với Giáo hội, rằng tôi đã nhận được sự tha thứ và có thể bắt đầu lại.

Do đó, tôi muốn nói rằng chúng ta nên ghi nhớ hai chiều kích này: chiều dọc, với Chúa và chiều ngang, với cộng đồng của Giáo hội và nhân loại. Ôn xá giải của linh mục là cần thiết để giải thoát tôi thực sự khỏi sự ràng buộc của tội lỗi và tái hòa nhập tôi hoàn toàn vào Giáo hội của Người, và cho tôi sự xác tín, gần như cụ thể rằng qua bí tích này Chúa tha thứ cho tôi và tiếp nhận tôi vào cộng đồng con cái của Ngài. Tôi nghĩ rằng chúng ta phải học cách hiểu Bí tích Hòa giải theo nghĩa này: đó là một cơ hội để tìm thấy, một cách gần như là thể lý, sự nhân lành của Chúa, và sự chắc chắn được thứ tha."



Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 17/3/2019

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ:	\$17,685.00
Tiền Quảng Cáo:	\$2,045.00
Tiền In Sách:	\$300.00
5K Run for the Poor:	\$2,000.00
Phan Thị Hảo:	\$10.00
Nguyễn Văn Tuyên:	\$200.00
Bùi Hữu Toàn:	\$300.00
Dương Minh Châu:	\$40.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0011	Cao Kỳ Văn	\$300.00
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0031	Lê Văn Tới	\$200.00
0070	Hoàng Như Phước	\$10.00
0436	Trần Văn Tích	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0664	Tô Trợ	\$10.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$40.00
1869	Bạch Văn Giàu	\$2.00
1995	Nguyễn Thị Huyền	\$5.00
2164	Phùng Quang Bảo	\$20.00
2437	Châu Hoàn Tuấn	\$5.00
2524	Trần Thị Tú	\$20.00
2824	Đình Quốc Dũng	\$100.00
2879	Lương Thi Lan	\$100.00
2886	Nguyễn Ngọc Hùng	\$5.00
2925	Đình Quang Anh Tùng	\$2.00
2935	Dương P. Minh Hiếu	\$40.00
	Hội Quán	\$5,990.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0324	Lê Quang Long	\$100.00
0646	Khổng Trung Thần	\$100.00
0663	Vũ Thị Hợp	\$2,200.00
0693	David Nguyen	\$1,200.00
0696	Lý Phước Hồng	\$200.00
0711	Nguyễn Văn Tân	\$200.00
0712	Trần Văn Kim	\$100.00
0713	Trần Văn Kim	\$100.00
0972	Nguyễn Minh Thu	\$200.00
0973	Nguyễn Minh Thu	\$200.00
1017	Trần Văn An	\$2,200.00

Xin hiệu đính Báo Cáo Tài Chánh của Chúa Nhật ngày 3/3/2019:

Bà Nguyễn Thị Mơi dâng tặng \$500.00 cho Quỹ Điều Hành Giáo Xứ chứ không phải Số Danh Bộ 2014 dâng tặng cho Quỹ Bãi Đậu Xe. Xin cảm ơn.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chứa • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

7705-7101

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,200 sqft trên đường Lavon (mặt tiền gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

SHARE PHÒNG

Share phòng Đường Sam Houston & Beltline. Bao điện nước, WIFI và giặt sấy. L/L

469-969-4622

2041-3872

CÁN THỢ NAIL

New \$1,000 • Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779



LE GỎI TIẾN LỆ

- Chuyển tiến, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243 2610-2601

VIET RADIO 1480 AM

TẠI DALLAS

NHẸ QUÁ ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và khu vực
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc nhanh nhẹn.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đại diện: Richard College cũ 449 E. Walnut St, phòng 100, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯƠI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY BẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- BẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

10/11-10/11

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp) VIỆC LÀM UY TÍN TẬN TÂM
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...

972-757-9820

* Free Estimate

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. - Sat. 8am-5pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bond & insurance

10/11-10/11

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**

972-835-8519

10/11-10/11

#1*

Trình Nguyễn - Nguyễn Thị Ngọc Hoa, Chủ tịch Ủy ban Giám sát và Quản lý Bảo hiểm của Texas

QUYẾT ĐỊNH HƯỚNG ĐIỀU HÀNH CÔNG VIỆC TRONG THÁNG 10/2010

ĐƯỢC CHỌN LÀM CHỦ TỊCH ỦY BAN GIÁM SÁT VÀ QUẢN LÝ BẢO HIỂM CỦA TEXAS

ĐƯỢC NHẬN 100.000.000 VNĐ VÀ 10.000.000 VNĐ

State Farm

10/11-10/11

PHỞ 73 (Houston & Cầu Lộ) 3000 W. Loop West, Suite 101, Houston, TX 77027

PHỞ 73 (Garland & Cầu Lộ) 3000 W. Loop West, Suite 101, Houston, TX 77027

30 ăn ngon nhất của năm năm liên tiếp từ 2005 đến 2010

30 ăn ngon nhất của năm năm liên tiếp từ 2005 đến 2010

30 ăn ngon nhất của năm năm liên tiếp từ 2005 đến 2010

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

CÁN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, full hoặc part time, \$10/1 giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm liên lạc chị Hồng

972-898-6966

24/24-24/24

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Việc Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khắc sôa mỗi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Việc Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loreto Santa Fe, New Mexico
- Việc Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimsayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe, 100/100 (không đậu không trả tiền)
- Bán gấp tiệm nail Garland (giá cả phải chăng)
- Dự phòng cho share Garland (gần nhà thờ và trường học)
- Đưa rước phí trường (giúp check in)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh: **904-924-4327 cell**

469-279-4910 Bea

10/11-10/11

NHÀ BÁN Ở GARLAND

3 P. ngủ, 1 P. tắm, 1,013 sqft, xây 1956, giá \$140,000. Gần gốc First St. & Miller.

Peter Tran - USA Realtors

469-231-8077

10/11-10/11

CÁN THỢ NAIL

Tiệm khu Richardson gần nhà thờ. Đặc biệt Thợ BỘI NEXGEN

- Lương Thỏa Thuận

972-907-9662

214-842-7020

10/11-10/11

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngã)
972.975.1400 (Office) • 972.975.1405 (Fax)
214.955.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagen.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

NEW! CÁN SANG TIỆM NAIL GẤP! CÁN THỢ NAILS!
 Tiệm nails in Athens, Tx cần sang gấp vì không người trong coi. Tiệm khu mỹ trắng và sang trọng. Tiệm nằm trên đường chính, excellent location. Tiền rent rẻ. Tiệm rộng 2200sqft, có 6 ghế spa và 10 ong nước cho 10 future ghế spa, 10 bàn, phòng wax/facial, phòng massage, phòng supplies, có máy giặt sấy, 70" TV, 2 restrooms. Income 400-k/năm. Giá bán \$95K. Xin liên lạc:
(254) 400-6104

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 2212 N. Jupiter Rd, Suite 105, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479-9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N. Jupiter Rd., Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9548

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2- 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3034 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên về các tiểu bang: Texas & Mississippi
469-679-2020 / 469-665-9888
 CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Quảng Cảnh
 Mọi loại ngoại cơ cấu và chi phí
 được bảo vệ bởi các công ty
 uy tín hàng đầu Việt Nam
 • THÀNH THẬT
 • TẬN TÂM
 • UY TÍN
 Luôn sẵn sàng phục vụ khách hàng
 24/24 - 365/365
AMBIT ENERGY

Cititwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch of Hillon, P.C.
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2045 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

BÁN TIỆM NAIL
 Cần bán tiệm Nail ở Coppel, TX vì không có người trông coi.
 Tiệm rộng trong 1000sqft, có 10 ghế, 6 bàn, và phòng wax &
 facial. Tiệm sạch sẽ, khu Mỹ trắng, trong shopping center lớn,
 income ổn định, tips cao. Bán \$35K, xin liên lạc với Casey
972-304-0677 or 214-497-7031

VIET RADIO 1480 AM
 TẠI BALLAS NGHỆ QUẢ ĐIỆN THOẠI APP STORE
1480AM 214.230.3333 UNO IPTV

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh Protein Supply)
 • Bán đầy đủ các loại thuốc thảo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 • Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Cititwide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down hay closing cost
 - Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 - Có nhiều nhà mới rẻ
 - Khách mua nhà bằng tiền mặt
214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Bên Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Biện Pháp & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

11111 Freeway North Hwy, 141, 75244
Dallas, TX 75244

Member: A.A.A., F.I.C.D., F.A.C.P., F.A.C.S.

**Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp**

**Đức Nguyễn
214-755-9948**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người đồng
gắng vì cộng

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BẰNG**
trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới

- Áo dài cách tân, các kiểu

- Có vải sẵn.

L/L Thao:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRƯ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Cộng Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chờ Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Ủy Tin, Tận Tâm, Bảo Đùm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

Apex Insurance Group



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

CHANCE WOUNDS
Mon-Fri 9am-5pm



Member: A.A.A., F.I.C.D., F.A.C.P., F.A.C.S.



**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practitioner

Độc biệt chỉ trong về bác khám phụ nữ
Đầu in ngày lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bul, D.D.S. | Dr. Henry Long Phan D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Tổng răng
Sử dụng
trước mài
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình

25% Off

Mỹ hình nhân mặt

Màn hình, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho hình nhân mặt
(giá \$80)

quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

30% Off

Cấp độ hình nhân mặt

KỸ THUẬT MỚI
"CARE-CASH"
Bạc răng bằng sứ
"Phục hồi" trong 1 lần hẹn
& không cần mài lại



best smile
DENTAL CARE

trẻ em
BỘ CHĂM SÓC

TẮY RĂNG TRẮNG
\$299.00

NIỀNG RĂNG
\$89.00

Member: A.A.A., F.I.C.D., F.A.C.P., F.A.C.S.
Member: A.A.A., F.I.C.D., F.A.C.P., F.A.C.S.



P PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Đầu Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (saves 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.